

ԿԱՆՈՒՆ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԵ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԹԵՐՈՒԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL



GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

WWW.SAINTGREGORY.CA

ԿԻՐԱԿԻ, 9 ԱՊՐԻԼ 2017 - ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ - ԹԻԻ 1

DIMANCHE, 9 AVRIL 2017 – DIMANCHE DES RAMEAUX – NO – 1

SUNDAY, APRIL 9, 2017 – PALM SUNDAY – NO – 1

TODAY'S BIBLE READINGS

Isaiah 66.1-24 | Colossians 2.16-3.17 | Matthew 22.34-23.39

ՊԱՏԱՐԱԳԻՉ՝ ԱՐԺ. Տ. ԵՂԻԱ Ա. ՔՆՆՅ. ՔԵՐՎԱՆՃԵԱՆ

LE CELEBRANT : RÉV. ARCHIPRÊTRE YÉGHIA KÉRVANJYAN

CELEBRANT: REV. ARCHPRIEST YEGHIA KERVANJYAN

**DEACONS: Dn. Minas Asadurian, Dn. Vahan Shakarian, Dn. Arto Sivacyan,
Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan**

ACOLYTES: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjian

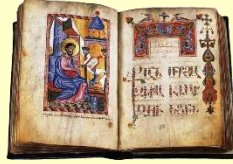
CHOIRMASTER: Mr. Murat Demirdogen

ORGANIST: Mr. Karen Manucharyan



ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ 20.29-21.17

29 Երբ անոնք դուրս ելան Երիքովէն, մեծ բազմութիւն մը հետեւեցաւ անոր:
30 Եւ ահա՛ երկու կոյրեր նստած էին ճամբային եզերքը. երբ լսեցին թէ Յիսուս կ'անցնի, աղաղակեցին. «Ողորմէ՛ մեզի, Տէ՛ր, Դաւիթի՛ Որդի»: 31 Բազմութիւնը կը յանդիմանէր զանոնք՝ որ լռեն, բայց անոնք ա՛լ աւելի կ'աղաղակէին. «Ողորմէ՛ մեզի, Տէ՛ր, Դաւիթի՛ Որդի»: 32 Յիսուս կանգ առնելով՝ կանչեց զանոնք եւ ըսաւ. «Ի՞նչ կուզէք որ ընեմ ձեզի»: 33 Ըսին անոր. «Տէ՛ր, թող մեր աչքերը բացուին»: 34 Յիսուս գթալով՝ դպաւ անոնց աչքերուն. իսկոյն անոնց աչքերը բացուեցան, ու հետեւեցան անոր:

1 Երբ մօտեցան Երուսաղէմի ու հասան Բեթփազէ, Չիթենիներու լերան մօտ, Յիսուս դրկեց երկու աշակերտ՝ շրտելով անոնց. «Գացէ՛ք այդ ձեր դիմացի գիւղը, ու իսկոյն պիտի գտնէք կապուած էշ մը, եւ անոր հետ՝ աւանակ մը. արձակեցէ՛ք զանոնք ու բերէ՛ք ինծի: Յեթ մէկը բան մը ըսէ ձեզի, ըսէ՛ք. “Տէրոջ պէտք են”, եւ իսկոյն պիտի դրկէ զանոնք»: 4 Այս ամէնը կատարուեցաւ, որպէսզի իրագործուի մարգարէին միջոցով ըսուած խօսքը. 5 «Ըսէ՛ք Սիոնի աղջիկին. “Ահա՛ Թագաւորդ կու գայ քեզի, հեզ եւ հեծած իշու վրայ, իշու ձագի՝ աւանակի վրայ”»:

6 Աշակերտները գացին, եւ ըրին ինչպէս Յիսուս պատուիրած էր իրենց. 7 բերին էշն ու աւանակը, դրին անոնց վրայ իրենց հանդերձները, եւ նստաւ անոնց վրայ: 8 Ահագին բազմութիւն մը փռեց իր հանդերձները ճամբային վրայ. ուրիշներ ճիւղեր կը կտրէին ծառերէն ու կը տարածէին ճամբային վրայ:

9 Եւ առջեւէն գացող ու իրեն հետեւող բազմութիւնները կ'աղաղակէին. «Ովսաննա՛ Դաւիթի Որդիին: Օրհնեա՛լ է ան՝ որ կու գայ Տէրոջ անունով: Ովսաննա՛ ամենաբարձր վայրերուն մէջ»:

10Երբ ան մտաւ Երուսաղէմ, ամբողջ քաղաքը շարժեցաւ եւ ըսաւ. «Ո՞վ է ասիկա»: 11Բազմութիւնը ըսաւ. «Ա՛յս է Յիսուս մարգարէն՝ Գալիլէայի Նազարէթէն»:

12Յիսուս մտաւ Աստուծոյ տաճարը, դուրս հանեց բոլոր անոնք՝ որ տաճարին մէջ կը ծախէին ու կը գնէին, եւ տապալեց լուսայափոխներուն սեղաններն ու աղանի ծախողներուն աթոռները, 13եւ ըսաւ անոնց. «Գրուած է. “Իմ տունս աղօթքի տուն պիտի կոչուի”, բայց դուք աւազակներու քարայր ըրիք զայն»:

14Կոյրեր ու կաղեր եկան իրեն՝ տաճարին մէջ, եւ բուժեց զանոնք: 15Երբ քահանայապետներն ու դպիրները տեսան անոր գործած սքանչելիքները, եւ մանուկները՝ որոնք տաճարին մէջ կ'աղաղակէին. «Ովսաննա՛ Դաւիթի Որդիին», ընդվզեցան 16եւ ըսին անոր. «Կը լսե՞ս ի՛նչ կ'ըսեն աստոնք»: Յիսուս ըսաւ անոնց. «Այո՛, բնաւ չե՞ք կարդացած գրուածը. “Երախսներուն ու ծծկերներուն բերանով զովաբանութիւն կատարեցիր”»: 17Ապա ձգեց զանոնք, գնաց քաղաքէն դուրս՝ Բեթանիա, ու կեցաւ հոն գիշերը:

ՓԻԼԻՊԵՑԻՆԵՐ 4.4-7

4Ամէ՛ն աստէն ուրախացէք Տէրոջմով. դա՛րձեալ կ'ըսեմ, ուրախացէ՛ք: 5Ձեր ազնուութիւնը թող յայտնի ըլլայ բոլոր մարդոց. Տէրը մօտ է: 6Մի՛ մտահոգուիք որեւէ բանի համար. հապա ամէն բանի մէջ՝ աղօթքով ու աղերսանքով, շնորհակալութեամբ միասին, գիտցուցէ՛ք ձեր խնդրանքները Աստուծոյ. 7եւ Աստուծոյ խաղաղութիւնը, որ ամէն միտքէ գերիվեր է, պիտի պահպանէ ձեր սիրտերն ու մտածումները՝ Յիսուս Քրիստոսով:

Matthew 20:29-21:17

29 And as they departed from Jericho, a great multitude followed him. 30 And, behold, two blind men sitting by the way side, when they heard that Jesus passed by, cried out, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David. 31 And the multitude rebuked them, because they should hold their peace: but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David. 32 And Jesus stood

still, and called them, and said, What will ye that I shall do unto you? 33 They say unto him, Lord, that our eyes may be opened. 34 So Jesus had compassion on them, and touched their eyes: and immediately their eyes received sight, and they followed him. 21 And when they drew nigh unto Jerusalem, and were come to Bethphage, unto the mount of Olives, then sent Jesus two disciples, 2 Saying unto them, Go into the village over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose them, and bring them unto me. 3 And if any man say ought unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them. 4 All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, 5 Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass. 6 And the disciples went, and did as Jesus commanded them, 7 And brought the ass, and the colt, and put on them their clothes, and they set him thereon. 8 And a very great multitude spread their garments in the way; others cut down branches from the trees, and strawed them in the way. 9 And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the son of David: Blessed is he that cometh in the name of the Lord; Hosanna in the highest. 10 And when he was come into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this? 11 And the multitude said, This is Jesus the prophet of Nazareth of Galilee. 12 And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves, 13 And said unto them, It is written, My house shall be called the house of prayer; but ye have made it a den of thieves. 14 And the blind and the lame came to him in the temple; and he healed them. 15 And when the chief priests and scribes saw the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, Hosanna to the son of David; they were sore displeased, 16 And said unto him, Hearest thou what these say? And Jesus saith unto them, Yea; have ye never read, Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise? 17 And he left them, and went out of the city into Bethany; and he lodged there.

Philippians 4:4-7

4 Rejoice in the Lord always: and again, I say, Rejoice. 5 Let your moderation be known unto all men. The Lord is at hand. 6 Be careful for nothing; but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known unto God. 7 And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.

ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ

Մեծ պահքի շրջանը արդէն իսկ իր աւարտին հասաւ: Ծոմապահութեան աղօթքի եւ Աստուծոյ խօսքին ընթերցման առընթեր ողորմութեան բարեգործութեան նման հոգեւոր վարժութիւններով պատրաստուեցանք եկեղեցական օրացոյցին ամենէն նուիրական եւ սուրբ շաբաթը դիմաւորելու:

Աւագ շաբաթը բացուեցաւ Ղազարու յարութեան յիշատակութեամբ: Քրիստոս չորս օրէ ի վեր մեռած իր բարեկամ Ղազարոսը մէկ խօսքով կեանքի կոչեց յայտարարելով թէ Ինքն էր յարութիւն եւ կեանք եւ ով որ հաւատար իրեն թէպէտ մեռնէր ալ պիտի ապրէր: Այսօր, Աւագ Շաբթուան երկրորդ հանգրուանին կը տօնենք Խրիստոսի Ս. Քաղաք մուտքը: Օրուան Ս. Աւդտարանի ընթերցումները մեզի հանգամանօրէն կը ներկայացնեն Աստուծոյ Միածին Որդիին Երուսաղէմ մտնելու պարագաները: Բերթէհէմի համեմատ մտորին մէջ աշխարհ եկած Քրիստոս համեստութեամբ ապրած էր երկրի վրայ եւ շարունակելով իր համեստութիւնը Երուսաղէմ մտած էր իշու մը վրայ հեծած: Իսկ Քրիստոսի համեստ պայմաններուն տակ Երուսաղէմ մուտքը յատկանշական իմաստ մը ունի: Ան կամաւորապէս կու գար իր կեանքը տալու համար: Մահ մը որուն, հետեւանքով մեղքով ինկած մարդը նոր արարած պիտի ըլլար: Մահ

մը, որ սուրբ զոհաբերութեան մը եզակի եւ անկրկնելի օրինակը պիտի հանդիսանար տիեզերքի պատմութեան մէջ: Քրիստոս վստահ գիտնալով հանդերձ, թէ՛ ինչպիսի վախճան մը կը սպասէր իրեն, բայց ինքը մեծ աշխարհակալի մը նման հաստատ քայլերով դէպի Սուրբ Քաղաք մուտք գործեց մեծ ժողովրդավարութեամբ: Ան քարոզեց, ուսուցանեց եւ մարմնացած Աստուծոյ խօսքը ուղղակի մարդոց հետ շփուեցաւ: Հրաշագործ զօրութեամբ անդամալոյծներ, կաղեր, բորոտներ բուժուեցան, կոյրերու աչքերը բացուեցան, խուլեր լսեցին, իսկ համրեր խօսիլ սկսան, մեռելները յարութիւն առին: Քրիստոս այս հրաշքներով ո՛չ միայն իր Աստուածութիւնը ցոյց կու տար այլ նաեւ՝ իր էութեան մէջ եղած իշխան խաղաղութեան նկարագիրը ցոյց կու տար մարդկանց եւ բոլոր ժողովուրդներուն: Անշուշտ այս մէկը կը նորոգէր մեղքով կործանուած կեանքը եւ աշխարհը:

Սիրելիներ,

Ծաղկազարդի Կիրակին առիթ մը ըլլայ բոլորիս համար, որպէսզի զգանք սուրբ տնօրինութեանց արժէքը: Վերանորոգուինք հաւատքով, յոյսով ու սիրով: Ամփոփուած մտքով հաւաքուինք վայելելու եւ ստանալու համար Աւագ Շաբթուան շնորհները: Ծաղկազարդը գեղեցիկ բառ է, որ մեզի կը ներկայացնէ զառման ծաղկումին հետ վերակենդանացող բնութեան գեղեցկութիւնը: Վերանորոգուելով Աստուծոյ ծառայութեան մեր ուխտին մէջ, զարդարուինք Աստուծոյ պարգեւներով, մեր տաճարներուն մէջ կատարուած աշօթքներով ու մատուած Ս. Պատարագներով: Ամէն:

ՆՈՒՒՐԱՏՈՒՌՈՒԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

*SAINT GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL OF
MONTREAL, QC*

***Donations of March/April have been received with great appreciation
2017***

Mr. Manvel Markosyan \$50, Mr. Agop Zinzalyan \$30.

EASTER FLOWERS:

Mrs. Diana Torudag \$25.

PALM SUNDAY:

Mr. Vasken Dakessian \$100.

IN LIEU OF FLOWERS, THE FOLLOWING DONATIONS WERE RECEIVED FOR:

THE LATE KEVORK GAZERYAN

Mr. & Mrs. Murat & Zivart Takvorian \$50, Mrs. Hilda Kepekci, Mr. Steve Kepekci,
Mr. Nurhan Kepekci \$40, Mrs. Seta Kurkciyan \$30.

THE LATE KNAR DEUVLETIAN

Devletian Family \$300, Dr. Haig & Dr. Sylvia Baltadjian \$200, Mr. Harry Kalanian, Mr. & Mrs. Andree & Nathalie Bechlian, Mr. Gayzag Missakian, Mr. & Mrs. Shant & Lise Imamedjian, Mrs. Monique Ternier, Mr. & Mrs. Arto & Rozanne Imamedjian, Mrs. Diana Hadjetian, Mr. & Mrs. Vahe Tashdjian, Mr. & Mrs. Garbis & Sona Kalemajian, Me & Mrs. Harry & Norma Dikranian, Mr. & Mrs. Raffi & Audrey Pederian, Mr. & Mrs. Edward & Beatrice Beshlian, Mr. & Mrs. Paul Chamourian, Mr. & Mrs. Hratch Chamourian, Mr. & Mrs. Mike & Karine Guiragossian, Mr. & Mrs. Jean – Philippe & Aline Tachdjian, Mr. & Mrs. Stepan Egoyan \$100, Mr. & Mrs. Haig Agopian \$70, Mr. Raffi Missakian \$60, Mr. Antranig Tatossian, Dr. & Mrs. Henry Pederian, Mr. Michael

Akkibrityan, Mrs. Marcelle Haddad, Mr. & Mrs. Roupen & Meline Arsever, Mr. & Mrs. Garabed & Rosy Kabassakalian, Mrs. Sirvart Schein, Mrs. Annie Schein, Mrs. Takuhi Mirasyedi, Mrs. Aline Egoyan, Mr. & Mrs. Raffi & Aline Sossoyan, Mrs. Seta Artokun, Mr. & Mrs. Vahe & Christine Kerametlian & Family, Mr. & Mrs. Avedis & Arshalouys Djihanian **\$50**, Mr. Vazken Kaloustian **\$40**, Mr. & Mrs. Boghos & Sirvart Kichian **\$35**, Mr. & Mrs. Garbis & Silva Ferah **\$30**, Mr. & Mrs. Hrant Baltadjian **\$25**, Cristel Assis & Abboud Kaplo **\$20**.

HOKEHANKISD:

THE LATE MAKSUT HUDAVERDI

Ms Ani Hudaverdi, Mr. & Mrs. Vahan & Louise Hudaverdi **\$100**, Mr. Istvan Matyas - Balassy, Mr. & Mrs. Onnik & Mari Pilafian **\$50**.

THE LATE ANTRANIK & VERON DJIHANIAN

Mr. Me Hrair Djihanian, Mr. & Mrs. Avedis & Arshalouys Djihanian **\$100**, Dr. Vilma Derbekyan **\$40**.

THE LATE AYVATYAN FAMILY

Ms Anahid Ayvatyan **\$100**.

THE LATE ARPINE DEMIRJIAN

Mrs. Lina Astourian **\$100**.

THE LATE KHOREN DOGHRAMADJIAN

Ms Vanoush Saylik, Mrs. Anahis Doghramadjian, Mrs. Anoush Doghramadjian, Mr. & Mrs. Nerses & Rachel Doramajian **\$100**, Mr. & Mrs. Hovsep & Mary Doramajian **\$50**.

THE LATE ANI BARONIAN

Mrs. Nora Baronian **\$50**, Mrs. Sonia Baronian **\$25**.

THE LATE KRIKORIAN FAMILY

Ms Takouhi Krikorian **\$150**.

EASTER EGG DONATION:

Mr. & Mrs. Oskan Hazarabedian, Mr. & Mrs. Diran Attarmigiroglu, Mr. & Mrs. Shahan Gazeryan, Mr. Levon Senoglu, Mr. Jirayr Gazeryan **\$20.**

YOUGHAKIN EASTER:

Mr. & Mrs. Garo & Michelle Boghosian & Family **\$100**, Mr. & Mrs. Garbis & Hasmik Aposhian, Mr. & Mrs. Boghos & Sirvart Kichian **\$50**, Mrs. Shoushan Alis Arisyan **\$25.**



ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ
ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԻ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԱՆԵՍ ԵԿԵՂԵՅԻ
CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTRÉAL
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL



ԾԱՂԿԱԶԱՐԻ, 9 ԱՊՐԻԼ 2017
ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՆ ՕՐ
Առաւօտեան ժամերգութիւն - ժամը 9:30
Ս. Պատարագ - ժամը 10:30
Պատարագիչ՝ Արժ. Տ. Եղիա Ա. Գէնյ. Բերվանճեան
Դոնըացէք - ժամը 12:30
Յաւարտ Ս. Պատարագի աւանդական
ճաշկերոյթ «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ
Կը խնդրենք ծնողներէն իրենց զաւակները բերել
Սուրբ Պատարագին օրհնութեան համար:



DIMANCHE DES RAMEAUX, 9 AVRIL 2017
JOUR DE BÉNÉDICTION DES ENFANTS
Liturgie - 09:30
La messe - 10:30
Célébrant Rév. Archiprêtre Yeghia Kervanjan
La cérémonie de l'ouverture de l'autel - 12:30
Après la Messe réception traditionnelle
dans la salle "Marie Manoogian"
Les parents sont invités à apporter leurs enfants
à la messe pour la bénédiction

WWW.SAINTGREGORY.CA

**ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ
ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ
ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՆ ՕՐ
ՄՈՆԹԲԷԱԼԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ
ԼՈՒՍԱԲՈՐԻՉ**



ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ԵԿԵՂԵՅԻ

615, Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2

**ՋԱՏԿԱԿԱՆ ԿՈՂՈՎՆԵՐՈՒ, ԳՈՒՆԱԲՈՐ ՀԱԻԿԻԹՆԵՐՈՒ,
ԶԱՐԴԱՐՈՒՆ ՄՈՍԵՐՈՒ ԵՒ ՀԱՄԱԴԱՄ ԶԷՕՐԷԿՆԵՐՈՒ ՎԱՃԱՈՔ**

Վայելեցէք այս գուարճալի տօնական առիթը ձեր փոքրեուն հետ միատեղ:

PALM SUNDAY

CHILDREN'S BLESSING DAY



**ST. GREGORY
THE
ILLUMINATOR
ARMENIAN
CATHEDRAL OF
MONTREAL**



**615, Stuart Avenue, Outremont, QC H2V
3H2**

EASTER BASKETS, COLOFULL EGGS, DECORATED CANDLES FOR PALM SUNDAY

Come & enjoy with your children with these wonderful Easter goodies!



ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ

ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՕՐՅՆՈՒԹԵԱՆ ՕՐ

Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ

Կիրակի, 9 Ապրիլ 2017

Առաւօտեան ժամերգութիւն 9:30-ին

Ս. Պատարագ ժամը 10:30-ին

Պատարագիչ՝

Արժ. Տ. Եղիա Ա Քհնյ. Քերվանճեան

Ս. Պատարագի ակարտին

ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՕՐՅՆՈՒԹԻՒՆ

**Ճաշկերոյթ «Մարի Մանուկեան» սրահին
մէջ**

CYMA 2016 Առաքելութեան ներկայացում

Արժ. Տ. Վազգէն Քհնյ. Պոյաճեանի կողմէ

**Տեղերու ապահովման համար կը խնդրուի հեռաձայնել
Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝**

(514) 279-3066

Մուտքի նուէր՝ \$15



**615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 /
Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com**

LE CHRIST EST RESSUSCITÉ BÉNIE SOIT LA RÉSURRECTION DU CHRIST

CALENDRIER DE PÂQUES

DIMANCHE DES RAMEAUX, 9 AVRIL 2017
JOUR DE BÉNEDICTION DES ENFANTS

Liturgie - 09:30
La messe - 10:30
Célébrant

Rév. Archevêque Yeghia Kerwanyan
La cérémonie de l'ouverture de l'autel - 12:30
Après la Messe réception traditionnelle
dans la salle "Marie Manoogian"

JEUDEI SAINT, 13 AVRIL 2017

La Messe - 10:30
L'enterrement des pieds - 19:00

avec la participation des élèves de l'école Armen Québec
Alex Manoogian de l'U.G.A.B.

Souper de Carême dans la salle "Marie Manoogian"

Nuit des ténèbres - 21:00

La Messe, le Lavement des pieds et La Nuit des ténèbres
seront célébrées par Rév. Archevêque Yeghia Kerwanyan

VENDREDI SAINT, 14 AVRIL 2017

Enterrement - 19:00

Rév. Archevêque Yeghia Kerwanyan

SAMEDI SAINT, 15 AVRIL 2017

Liturgie - 17:30
La messe - 18:00

Lectures par les élèves de l'école Armen Québec

Alex Manoogian de l'U.G.A.B.

Célébrant

Rév. Archevêque Yeghia Kerwanyan

PÂQUES - DIMANCHE, 16 AVRIL 2017

Liturgie - 09:30
La Messe - 10:30

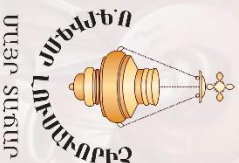
La Messe sera célébrée par

SA GRÂCE L'ÉVÊQUE ABGAR HOVAKIMYAN, PRIMATE

Après la Messe réception traditionnelle
dans la salle "Marie Manoogian"

LUNDI, 17 AVRIL 2017 - JOURNÉE COMMEMORATIVE DES MORTS

Liturgie et requiem - 10:30



ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵՒԹ Ի ՄԵՌԵԼՈՅ ՕՐՀՆԵԱՒ Է ՅԱՐՈՒԹԻՒՆՆ ՔՐԻՍՏՈՍ

ԺԱՄԱՆԱԿԱՅՈՑ ՍՈՒՐԸ ԶԱՏԿԱԿԱՆ ԱՐՄԱՂՂԱՌԹԻՒՆՆԵՐՈՒ

ԾԱՂԱՎԱԳԱՐԻ, 9 ԱՊՐԻԼ 2017

ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՕՐՀՆՈՒԹԵՐՆ ՕՐ

Առաւօտեան ժամերգութիւն - ժամը 9:30

Ս. Պատարագ - ժամը 10:30

Պատարագիչ

Արժ. Տ. երկա Ա. ԳՏՆԳ. Գերբարձեան

Դռնբացիք - ժամը 12:30

Յաւարտ Ս. Պատարագի աւանդակեան

ճաշկերութիւն «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ

ԽԻՆԳ ՀՐԵՂՐԱՐԹԻ, 13 ԱՊՐԻԼ 2017 - ԿԱՐԳ ԱՊԱՀԻՆՈՒԹԵՐՆ, ՈՏՆԱՌԻՑ, ԿԱՐԳ ԽԱՉԵՆՈՒԹԵՐՆ «ԽԱՌԲՈՒՄ»

Ս. Պատարագ - ժամը 10:30

Ոտնբացիք - ժամը 19:00

Ժամանկութեամբ Հ.Բ.Մ. Արմէն Գեպէք Ալեք Մանուկեան

Վարձարանի աշակերտութեան կողմէ

Պահի Ըրեքիք «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ

Կարգ խաչելութեան «Խաւարեան» - ժամը 21:00

Ս. Պատարագի եւ Կարգ խաչելութեան սրբարարութիւնները կը կատարէ

Արժ. Տ. երկա Ա. ԳՏՆԳ. Գերբարձեան

ԽԻՆԳ ՈՒՐԱՐԹ, 14 ԱՊՐԻԼ 2017

Կարգ Թարման - ժամը 19:00

Արժ. Տ. երկա Ա. ԳՏՆԳ. Գերբարձեան

ՀԱՐԱՐ, 15 ԱՊՐԻԼ 2017 - ՏՐԿԱՂԱՅՑ Ս. ՅԱՐՈՒԹԵՐՆ

Երեկոտեան ժամերգութիւն - ժամը 17:30

Ս. Պատարագ - ժամը 18:00

Ս. Գրաւյն Ընթերցումներ Հ.Բ.Մ. Արմէն Գեպէք Ալեք Մանուկեան

Վարձարանի աշակերտութեան կողմէ

Պատարագիչ

Արժ. Տ. երկա Ա. ԳՏՆԳ. Գերբարձեան

ԿՐԻՍՏԻ, 16 ԱՊՐԻԼ 2017 - Ս. ԶԱՏԻԿ

Առաւօտեան ժամերգութիւն - ժամը 9:30

Ս. Պատարագ - ժամը 10:30

Պատարագիչ

ԳԻՐԸ Տ. ԱՐԳԱՆ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԻԱՆ

Առաջնորդ գանձառուճայց

Ս. Պատարագի երգերգութիւնը կը կատարէ «Կրիստոս» Դպրաց Դատը

Յաւարտ Ս. Պատարագի աւանդակեան Ս. Զատարայ

ճաշկերութիւն «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ

ԵՐԱՌԸՐԱՐԹ, 17 ԱՊՐԻԼ 2017 ՍԵՌՈՒՅՑ

Հոգեհանգստեան սպանօն - ժամը 10:30

WWW.SAINTGREGORY.CA



ՈՒԽՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՏՕՆԵՅԷՔ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱՆԿԱՑՈՒԹՅԱՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԷՋ

PILGRIMAGE TO ARMENIA

CELEBRATE ARMENIA'S
INDEPENDENCE IN ARMENIA

14.09.2017



PÈLERINAGE EN ARMÉNIE

CÉLÉBREZ L'INDÉPENDANCE
DE L'ARMÉNIE EN ARMÉNIE

28.09.2017



21.09.2017

PROGRAM



ԾՐԱԳԻՐ



PROGRAMME

Thursday, 14.09.2017	Departure from Canada.
Friday, 15.09.2017	Arrival to Yerevan, meeting at the airport. Hotel accommodation. Welcome dinner.
Saturday, 16.09.2017	Breakfast. Visit to Erebuni-Yerevan Museum. Lunch. Visit to Ararat cognac factory (with degustation). Visit to the Memorial Complex of the Armenian Genocide Tsitsernakaberd.
Sunday, 17.09.2017	Breakfast. Visit to Holy Etchmiadzin, St. Hripsime, and St. Gayane. Lunch. Zvartnots.
Monday, 18.09.2017	Breakfast. Visit to Garni Temple. Visit to Geghard Monastery. Lunch. Transfer to Yerevan.
Tuesday, 19.09.2017	Breakfast. Visit to Lake Sevan and Dilijan. Lunch in Haghartsin. Return to Yerevan.
Wednesday, 20.09.2017	Breakfast. Visit to the History Museum and National Gallery of Armenia. Architectural complex Cascad. Lunch. Visit to Matenadaran.
Thursday, 21.09.2017	Celebration of the 26 th anniversary of Independence of the Republic of Armenia. Dinner.
Friday, 22.09.2017	Breakfast. Visit to Khor Virap Church. Noravank. Lunch. Visit to Khndzoresk. Dinner. Overnight in Goris.
Saturday, 23.09.2017	Breakfast. Visit to Stepanakert. Check-in in the hotel. Lunch. City tour. Dinner. Overnight in Stepanakert.
Sunday, 24.09.2017	Breakfast. Tour in Artsakh. Visit to Gandzasar Monastery Complex. Visit to Shushi fortress. Cathedral Ghazanchetsots. Lunch. Return to Goris. Dinner. Overnight in Goris.
Monday, 25.09.2017	Breakfast. Visit to the Tatev Monastery. Visit to Sisian Zorats Stones (Stonehenge of Armenia). Lunch. Return to Yerevan.
Tuesday, 26.09.2017	Full day at leisure. Breakfast in the Hotel.
Wednesday, 27.09.2017	Full day at leisure. Breakfast in the Hotel. Farewell dinner.
Thursday, 28.09.2017	Transportation to the airport and departure from Armenia.

During the pilgrimage, meetings with His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, and His Excellency Bako Saakyan, President of the Republic of Artsakh, are foreseen.

The cost of the program is \$US 1700 (double room) or \$US 1900 (single room) + ticket + travel insurance. This price includes: 1) Hotel accommodation; 2) Meals as mentioned in the above program (alcohol drinks not included); 3) Full comfortable local transportation service and soft drinks during all trips; 4) Professional guide service and entrance fees to the historical and cultural sites; 5) Insurance of the vehicle and passengers.



**LE CHRIST EST RESSUSCITÉ
BÉNIE SOIT LA RÉSURRECTION DU CHRIST**

Chers Fidèles,

Le pasteur et le conseil paroissial de l'église vous félicitent à l'occasion de la fête de la résurrection de notre seigneur Jésus-Christ, en vous souhaitant santé, paix et amour. Que le fils ressuscité remplisse votre vie de ses grâces incessantes et qu'il vous guide par son amour sans bornes et par la paix.

EASTER OFFERING (YOGHIKIN)

During this lent period as we prepare for the glory of Christ's Resurrection, we ask our parishioners to remember St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral during this holiest of seasons. Your Easter offering is a sign of faith, your commitment to the Church, and thanksgiving to God.

FLOWERS FOR HOLY WEEK AND EASTER

Parishioners who wish to donate flowers for Palm Sunday, Good Friday, and Easter Sunday are asked to call the Church office (514) 279-3066.

HOME BLESSING

The parishioners who would like to get their homes blessed on the occasion of Holy Easter, are asked to call

REV. ARCHP. FR. YEGHIA KERAVANJIAN at (514) 241-9347.

Dear Parishioners,

Every year, on Holy Easter, the Ladies Auxiliary of our Church prepare Easter Baskets filled with traditional Armenian delights, and colorful eggs. The sale of Baskets will begin starting from Palm Sunday, on April 9, 2017.

Dear Parishioners,

The Pastor and the Parish Council of our Church, they congratulate cordially for all who has the name OVSANNA, ARMAIENT, HARTYUN, and ARTO, on the occasion of the feasts of Palm Sunday (Tzaghgazar) and Resurrection of our Lord Jesus Christ (HARTYUN, SOHRP ZADIG).

*Along with our warm wishes, having a happy Name Day, we contemplate God's love and peace to them and their families.
Happy Name Day*



**ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՄԵՌԵԼՈՅ
ՕՐՀՆԵԱԼ Է ՅԱՐՈՒԹԻՒՆՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ**

Սիրելի հաւատացեալներ,

Եկեղեցւոյ Հովիւն ու Ծխական Խորհուրդը Ա. Զատիկուայ առիթով կը շնորհատրեն Մոնրէալայահայոց Հրաշակաւու Ա. Զարութեան տօնը: Այս տօնական առիթով կը մարթնն արարութիւն. խաղաղութիւն, սէր եւ վերելիւն բոլոր Հայ Ընտանիքներու յարկէն ներս: Թող Յարուցեալ Աստուածորդին իր անպար շնորհներով լեցնէ իրաքանջիւր Հայ հաւատացեալի կեանքը: Ամէն:

Ա. ԶԱՏԻԿԻ ԻԿՂԱԳԻՆ

Զատիկուայ տօնին առիթով կը խնդրենք հաւատացեալներէն կատարել իւրաքանիս արտաքուլս նուիրատուութիւն ի նպաստ եկեղեցւոյս արաքելութեան

ԾԱՂԱԿՆԵՐ ԱՌԱԳ-ՇԱՐԹՊԱՅ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԶԱՏՈՒԱՅ

Այն հաւատացեալները, որոնք կը փալաքին ծաղիկներ նուիրել Ծաղկաբոլորի, Ասաք Ուրբաթի եւ Զատիկուայ տօներուն առիթով, բարեհաճին հրաձայնել՝ եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066:

ՏՆՕՐՉԻԲ

Սուրբ Զատիկուայ ծօնի անանդութեան համաձայն կը կատարուի Տնօրհէքի արարութիւն: փալաքողներէն կը խնդրենք հրաձայնել՝ ԱՐԺ. Տ. ԵՂՈՒ Ա. ՔՀՆՅ. ՔՆԲՎԱՆՏՆԵՍԻ (514) 241-9347:

Սիրելի հաւատացեալներ,

Ամէն տարի Ա. Զատիկուայ տօնին առիթով, եկեղեցւոյ Տիկնանց Օժանդակ Մարմինը կը պատրաստէ Զատիկական կորովներ՝ իր անանդական չօրհկներով եւ գրանատր հակիթներով: Կորովները կարելի է գնել Ծաղկաբոլորէն սկսեալ, Կիրակի, 9 Ապրիլ 2017:

Սիրելի հաւատացեալներ,

Ծաղկաբոլորի եւ Ա. Զարութեան տօներուն առիթով, եկեղեցւոյ Հովիւն ու Ծխական Խորհուրդի անդամները ի սրտէ կը շնորհատրեն բոլոր ՌՎԱՄԱՆԱ, ԱՐՄԱԿԵՆԻ, ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ Եւ ԱՐԹՕ անուններն ունեցողներուն, իրենց անուանակոչութեան օրուան համար: Անոնց բարի, ուրախ եւ երջանիկ Անուանակոչութիւն մտղթելով հանդերձ՝ կը հաքցենք Աստուծոյ սէրն ու խաղաղութիւնը: Ծնորհատր Անուանակոչութիւն: